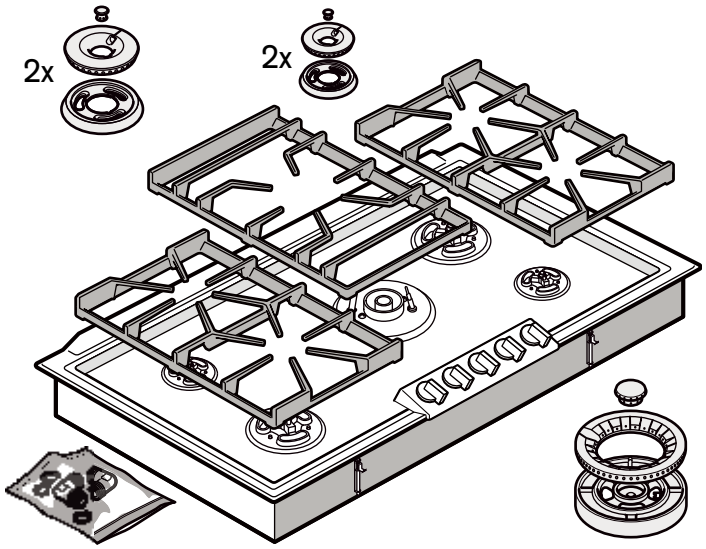
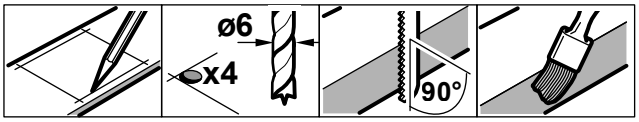
VG 295

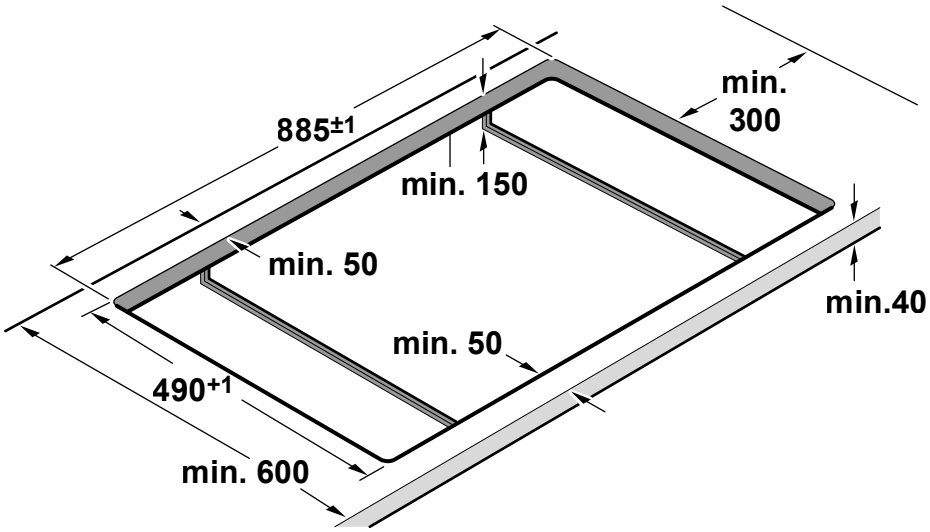
安装说明

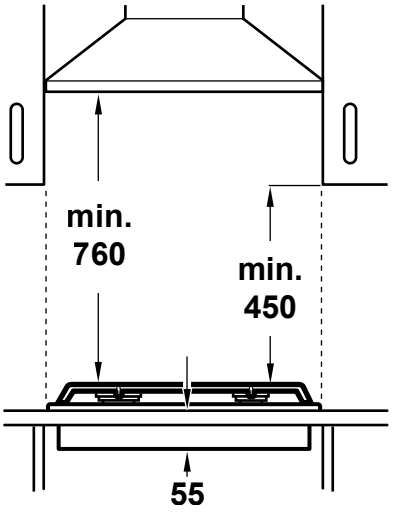
Installation instructions



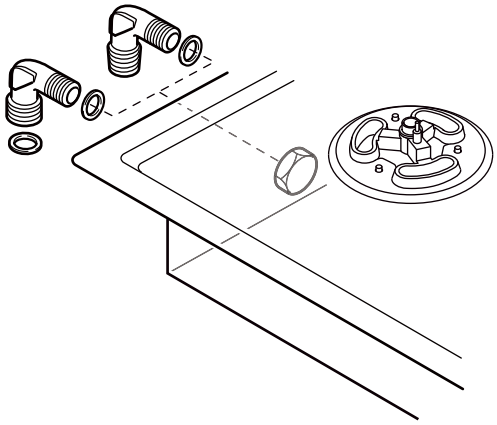
1.



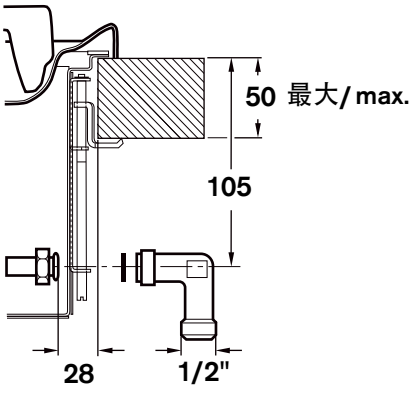




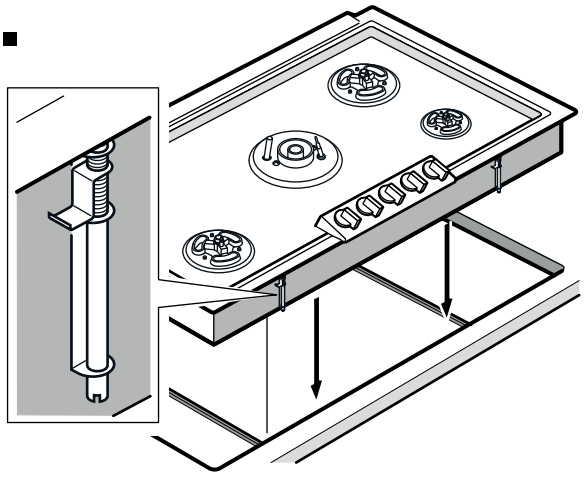
2.



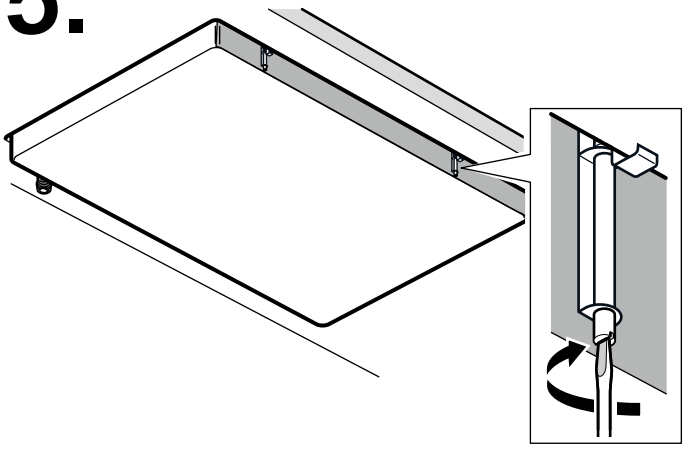
3.



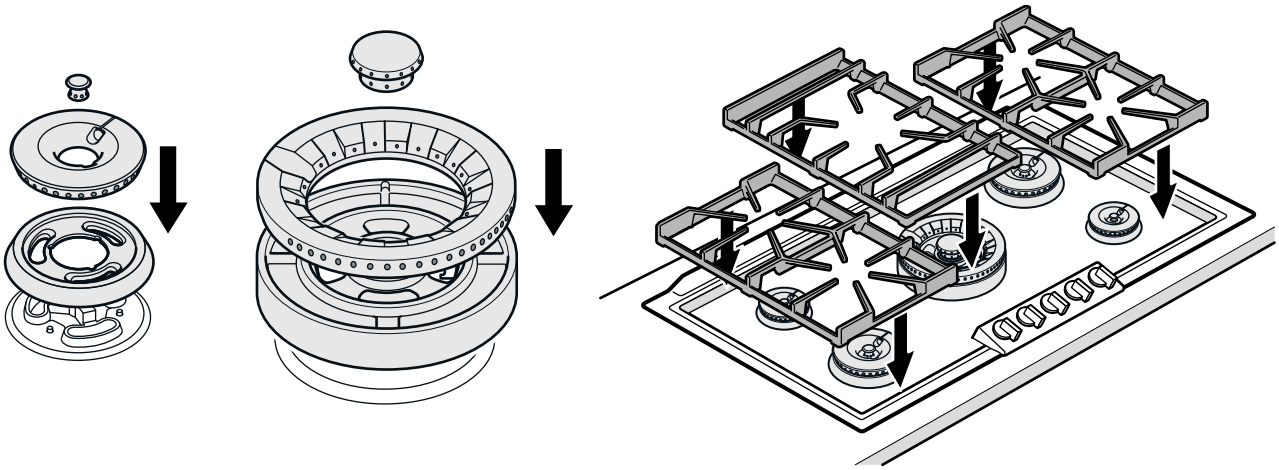
4.



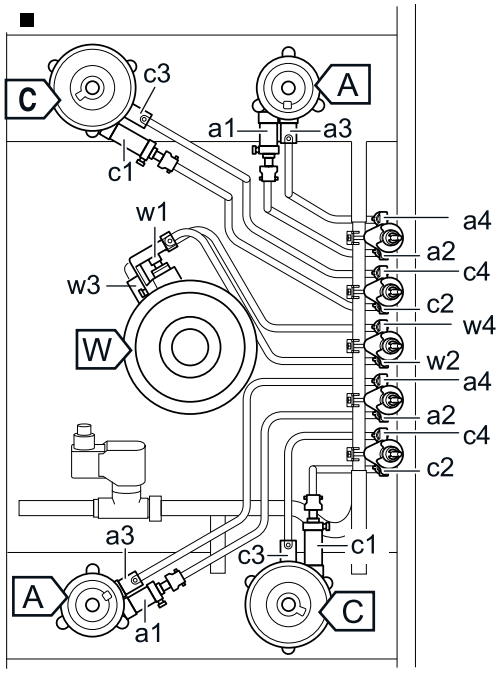
5.



6.



7.



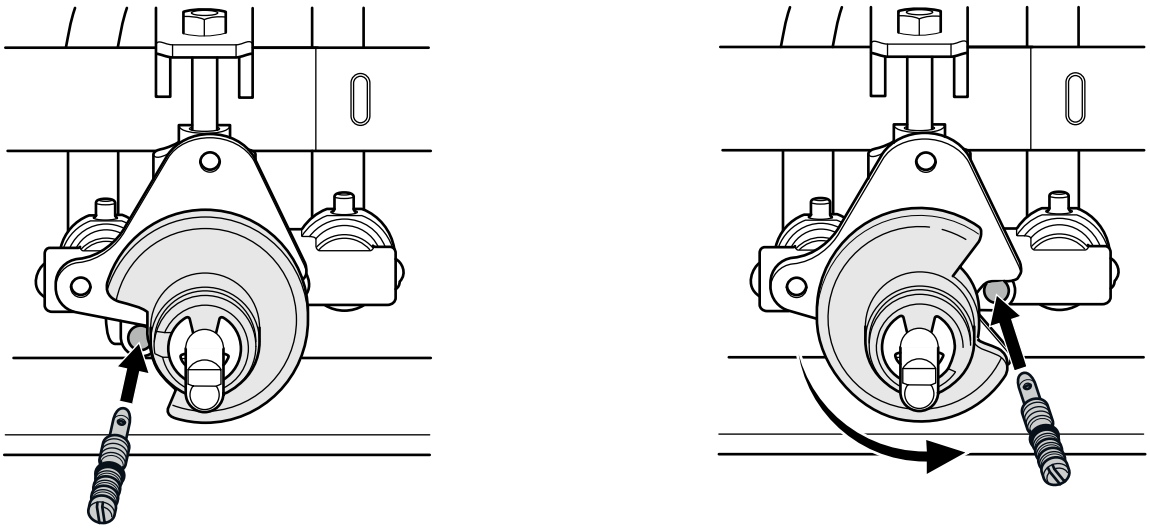
	C	G20 20 mbar
	c1	137
		L 0mm
	c2	59
	c3	36
	c4	36

	A	G20 20 mbar
	a1	98
		L 0mm
	a2	48
	a3	40
	a4	36

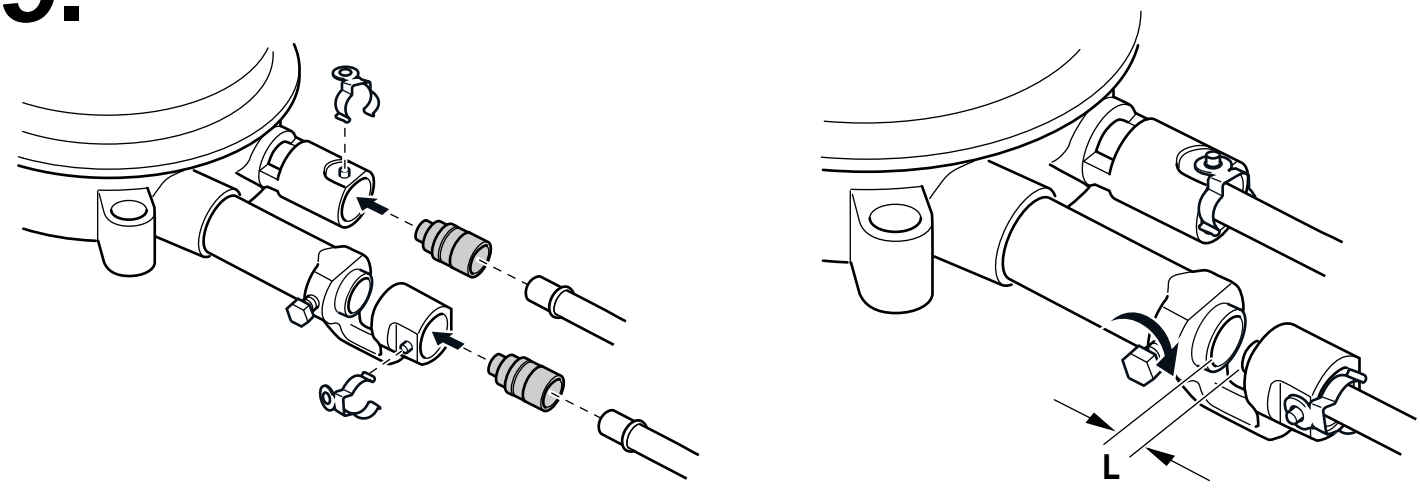
	W	G20 20 mbar
	w1	173
		L 0mm
	w2	73
	w3	58
	w4	45

$\sum V$ 1.72 m^3/h

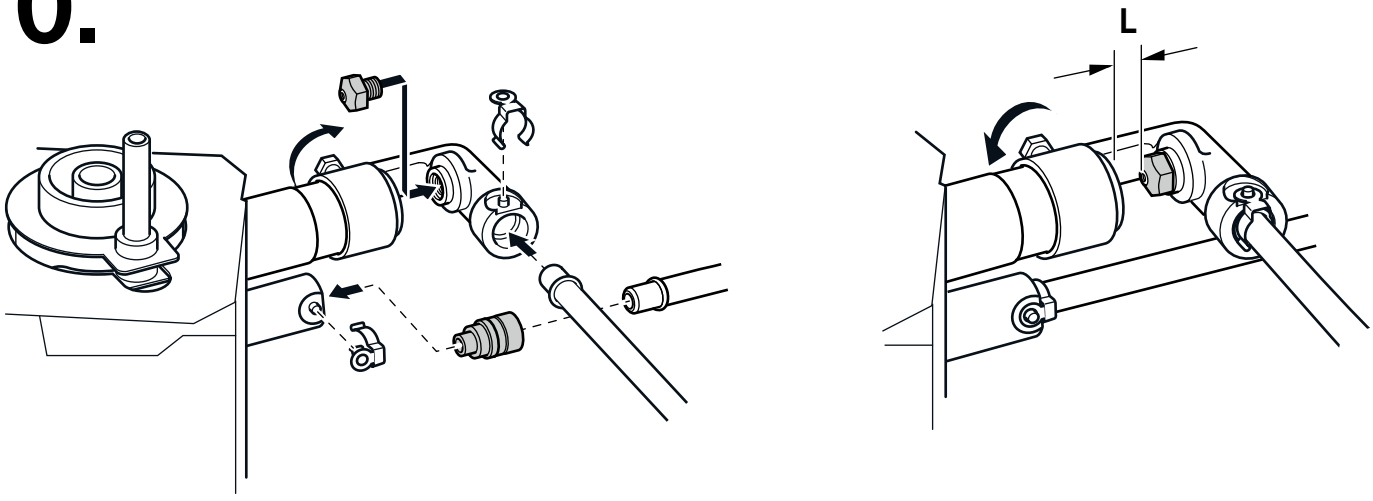
8.



9.



10.



zh

重要说明

请认真阅读本安装说明并保存在安全的地方。只有按照安装说明正确安装电器，才能保证使用安全。安装工负责确保电器在安装位置上正常工作。

只有经过培训并持有上岗证书的专业人员才能将电器连接到电源。

在进行任何类型的作业前，切断电源和气源。

安装时，必须遵循现行建筑条例和当地电力和燃气公司规定 (如德国：DVGW-TRGI/TRGF；瑞士：SVGW；

奥地利：ÖVGW-TR) 。

如要改接其他燃气类型，请致电售后服务部门。

⚠ 有燃气泄漏危险!
在将电器连接至气源之后，一定要检查接头是否拧紧无泄漏。制造商对于因擅自改动接头而导致的燃气泄漏不承担责任。

确保安装电器的房间内有充足的换气。总功率最高达 11 kW：

- 安装电器房间的最小容积：20 m³
- 有通向室外的门或可以打开的窗户。

总输出功率最高达 18 kW：

- 安装电器房间的最小容积：总输出功率每千瓦 2 m³。
- 有通向室外的门或可以打开的窗户。
- 有通向室外的抽油烟机。抽油烟机的最小排风量：总输出功率每千瓦 15 m³/h。

对于此电器：36 m³ / 约 270 m³/h

安装系统必须采用触点间隙最小为 3 mm 的全针隔离开关，或者将电器通过安全插头连接至电源。安装完成之后，插座必须仍然便于使用。

铭牌上的电压、燃气类型和燃气压力规格必须与当地电源、气源连接条件相符。

请勿缠绕或扭结电源线。

该电器属于三类电器 (适合安装在橱柜中)。必须按照安装图纸进行安装。电器后面的墙壁必须由非易燃材料制成。

本电器不适合用外部定时器或外部遥控器操作。

不要将本电器安装在船上或车辆中。

安装电器

周围的橱柜必须至少耐热 90 °C。在完成切割后，周围的橱柜必须保持自身的稳定。

需要安装在 90 cm 宽的矮柜中。工作台面中的安装槽将比底柜的内部宽度稍宽。

空气从上方进入。不需要中间搁架。

后面板和墙壁饰物必须耐热并使用非易燃材料。

与相邻热敏感家具或接触表面必须至少保持 300 mm 最小距离或安装绝热物质。

在将 VG 295 安装到 Vario 灶具 200 系列中的其他电器上时，建议各个厨位之间至少保持 50 mm 的最小间隙。

灶具夹紧范围：30 - 50 mm。

1. 按照安装图在工作表面上切出开口。检查距离后墙壁和橱柜侧面的最小距离。密封切槽的边缘。**(图 1)**
2. 将夹紧用紧固件转向一侧。将燃气灶放入切槽内并均匀对齐。
3. 均匀拧紧所有夹紧用紧固件。检查整个框架是否均匀平放在工作台面上。**(图 4)**
4. 安装外环火盖、燃烧头盖和锅架。
5. 将电器连接至气源和电源。电源断开时电器不工作。
6. 测试电器是否正常工作。如果电器关断且指示灯闪烁，气源管路中可能存在气穴。关断所有控制旋钮，然后再次打开。

说明：将灶具使用随附的夹紧用紧固件固定到工作台面上。这是确保正确安装的唯一方式。

燃气连接

燃气连接装置必须位于便于检修截止阀的位置。

使用电器随附的其中一根 R½" (用于电器侧) 连接弯夹，将电器及相连垫圈连接到固定连接管或燃气安全软管。如果燃气安全软管不是 (或仅部分) 由金属制成，则环境温度不得超过 70 °K。如果燃气安全软管完全由金属制成，则允许的环境温度为 115 °K。布置燃气安全软管时，不要让其与厨柜的移动部件接触 (例如抽屉)。

电气连接

检查并确认电器的电压和频率与电气安装系统一致。

根据型号，灶具在交货时带有电源线，带或不带插头。

只能将电器连接至按照规定安装和接地的插座上。

本电器属于 Y 型：电源连接线只能由售后服务部门进行更换。请查看电线类型和最小横截面积。

技术参数 / 喷嘴表

天然气连接的总负载 18 kW

燃气罐 (LPG) 连接的总负载 17 kW

电连接的总负载 25 VA

转换为另一种燃气

本燃气灶符合铭牌上规定的类别。通过更换喷嘴，可以将电器转换为铭牌上列出的任何燃气类型。可以从售后服务部门订购改装套件。根据型号，所需零件可能包含在供货范围内。

转换必须由经过培训的持证上岗的技术人员进行。

在进行转换前，切断电源和气源。

更换小火燃烧喷嘴 (图 8)

1. 取下锅架和所有燃烧器零件。
2. 取下控制旋钮。松开紧固螺钉 (每个燃烧器上有 3 个 7 mm 螺母，炒锅燃烧器上有 2 个 Torx T20) 并小心拆下灶台。
3. 小火燃烧喷嘴位于气阀内，从上方拧入。转动黑色塑料部件，使安装槽位于喷嘴上方。拧出喷嘴，用小钳子取出喷嘴。
4. 根据喷嘴表中的规定插入新喷嘴。喷嘴必须完全拧入。

更换完全燃烧喷嘴：普通燃烧器和大燃烧器 (图 9)

1. 拆下燃烧器管路上的固定夹。取下燃烧器管路。让电极保持连接。松开燃烧器 (Torx T20) 并将燃烧器从燃烧器管上拉离。
2. 用手拆下喷嘴和 O 形圈。
3. 检查 O 形圈是否正确定位在新的完全燃烧喷嘴中。将喷嘴推到燃烧器管上。不要弯曲燃烧器管路!
4. 将燃烧器推到供给管路上。装上固定夹。将燃烧器拧回。
5. 在松开螺钉后将空气调节管路设置到正确的尺寸 (参见喷嘴表)。再次拧紧螺钉。

更换完全燃烧喷嘴：炒锅燃烧器 (图 10)

1. 拆下燃烧器管路上的固定夹。取下燃烧器管路。松开空气调节管路上的螺钉。拆下喷嘴配件。
2. 用手拆下内环燃烧器的喷嘴和 O 形圈。松开外环燃烧器的喷嘴 (SW10) 。
3. 检查内环燃烧器的 O 形圈是否在新的完全燃烧喷嘴中正确定位。将喷嘴推到燃烧器管路上。将外环燃烧器新的主喷嘴完全拧入喷嘴配件。
4. 装上喷嘴配件和燃烧器管路。装上固定夹。
5. 在松开螺钉后将空气调节管路设置到正确的尺寸 (参见喷嘴表)。再次拧紧螺钉。
6. 将灶台放入位并拧紧。装上控制旋钮。将燃烧器零件和锅架放回并正确定位。

如果由于燃气类型和压力的偏差必须校正小火设置喷嘴，可以向左转动以增加流量。

这些燃烧器不要求调节主空气。

检查转换后的功能：

如果看不见黄色火苗，且从大火设置快速切换至小火设置时火焰不熄灭，则火焰调整正确。

注意：将喷嘴套件所附的不干胶标签贴在电器铭牌上，以记录已转换为不同燃气类型。

en

Important notes

Read these instructions carefully and keep them in a safe place. Safety during use can only be ensured if the appliance is fitted correctly according to these installation instructions. The installer is responsible for ensuring that the appliance operates perfectly at the point of installation.

The appliance must be connected to the mains only by a licensed and trained technician.

Before carrying out any type of work, turn off the electricity and gas supply.

For installation, currently applicable building regulations and the regulations of local electricity and gas suppliers must be observed (e.g. Germany: DVGW-TRGI/TRGF; Switzerland: SVGW; Austria: ÖVGW-TR).

For conversion to another type of gas, please call the after-sales service.

⚠ Risk of gas escape!
After connecting the appliance to the gas supply, always check the connection for leak tightness. The manufacturer accepts no responsibility for the escape of gas from a gas connection which has been previously tampered with.

Ensure sufficient air exchange in the room where the appliance is installed. Up to 11 kW total output:

- Minimum volume of the room where appliance is installed: 20 m³
- A door leading to the open air or a window which can be opened.

Up to 18 kW total output:

- Minimum volume of the room where appliance is installed: 2 m³ per kW total output.
- A door leading to the open air or a window which can be opened.
- An extraction hood into the open air. Minimum displacement volume of extraction hood: 15 m³/h per kW total output.

For this appliance: 36 m³ / approx. 270 m³/h

The installation system must incorporate an all-pin isolating switch with a contact opening of at least 3 mm, or the appliance should be connected to the mains via a safety plug. The plug must remain accessible after installation is complete.

Specifications on the rating plate showing voltage, type of gas and gas pressure must agree with the local mains connection conditions.

Do not kink or trap the mains connection cable.

This appliance corresponds to appliance class 3 (for installation in a kitchen unit). It must be fitted according to the installation drawing. The wall behind the appliance must be made of nonflammable material.

This appliance is not intended for operation with an external timer or an external remote control.

Do not install this appliance on boats or in vehicles.

Fitting the appliance

The surrounding kitchen units must be heat-resistant up to 90°C. The surrounding kitchen units must retain their stability after the cut-out work is complete.

Installation in a 90 cm wide lower cabinet is required. The cutout in the countertop will be slightly wider than the inner width of the base cabinet.?

Air intake from above. No intermediate shelf required.

Rear panel and wall trims must be heat-resistant and consist of a non-flammable material.

A minimum clearance of at least 300 mm from adjacent heatsensitive furniture or contact surfaces must be observed or thermal insulation fitted.

A minimum clearance between the individual niche of at least 50 mm is recommended when VG 295 is fitted onto other appliances in the Vario cooktops 200 series.

Cooktop clamping range: 30 - 50 mm.

1. Cut out an opening in the work surface according to the installation drawing. Check the minimum clearance from the rear wall and the sides of kitchen units. Seal the edges of the cut-out. **(fig. 1)**
2. Turn the clamp fasteners to the side. Place the gas hob into the cut-out and align it evenly.
3. Tighten all clamp fasteners evenly. Check that the whole frame lies evenly flat on the countertop. **(fig. 4)**
4. Fit the burner rings, burner lids and pan supports.
5. Connect the appliance to the gas and electricity supply. The appliance is not operable without powersupply.
6. Test the appliance for correct functioning. There might be an air pocket in the gas supply line if the appliance switches off and the indicator lights flash. Turn all control knobs off and switch on again.

Note: Fasten the hob in the work surface with all of the clamp fasteners provided.This is the only way to ensure correct installation.

Gas connection

The gas connection must be located in a position where the stop tap is accessible.

Using one of the R½" (for appliance side) connection elbows provided, connect the appliance with the associated gasket to a fixed connection pipe or a gas safety hose. If the gas safety hose is not (or only partly) made of metal, the ambient temperature must not exceed 70°K. In the case of a gas safety hose made entirely of metal, the permissible ambient temperature is 115°K. The gas safety hose must be routed so that it does not come into contact with moving parts of the kitchen unit (e.g. drawers).

Electrical connection

Check that the appliance has the same voltage and frequency as the electrical installation system.

The hob is delivered with a mains cable, with or without plug, depending on model.

Only connect the appliance to sockets which have been fitted and earthed according to regulations.

The appliance corresponds to type Y: the mains connection cable must only be replaced by the after-sales service. Check the cable type and minimum cross section.

Technical data / nozzle table

Total connected load natural gas 18 kW

Total connected load bottled gas (LPG) 17 kW

Total connected load electric 25 VA

Conversion to another type of gas

This gas hob corresponds to the categories specified on the rating plate. It is possible to convert the appliance to any of the gases listed on the plate by changing the nozzles. The modification kit can be ordered via our after-sales service. Depending on the model the parts required may beincluded in the scope of delivery.

The conversion must be carried out by a licensed and trained technician.

Before carrying out the conversion, turn off the electricity and gas supply.

Changing the low burn nozzle (fig. 8)

1. Remove pan supports and all burner parts.
2. Remove control knobs. Unscrew fastening screws (three 7 mm nuts on each burner and two Torx T20 on the wok burner) and and carefully detach stovetop.
3. The low burn nozzles are located in the gas valve and are screwed in from above. Turn the black plastic part so that the recess is above the nozzle. Screw out nozzle and take nozzle out with small pliers.
4. Insert the new nozzles as specified in the nozzle table. The nozzles must be screwed in fully.

Changing the full burn nozzle: normal and large burner (fig. 9)

1. Remove securing clips on the burner pipes. Remove burner pipes. Leave the electrode connected. Unscrew burners (Torx T20) and and pull off the burner from the burner pipes.
2. Remove nozzles and O-ring by hand.
3. Check that O-ring is correctly positioned in new full-burn nozzles. Push nozzles onto burner pipes. Do not bend burner pipes!
4. Push the burners onto the supply lines. Put on securing clips. Screw the burners back on.
5. Set air-regulating tube to correct dimension after loosening the screw (see nozzle table). Tighten screw again.

Changing the full burn nozzle: wok burner (fig. 10)

1. Remove securing clips on the burner pipes. Remove burner pipes. Loosen screw on air-regulating tube. Remove nozzle fitting.
2. Remove nozzle and O-ring for inner circular burner by hand. Unscrew nozzle for outer circular burner (SW10).
3. Check that O-ring is correctly positioned in new full-burn nozzle for inner circular burner. Push nozzle onto burner pipe. Screw new main nozzle for outer circular burner all the way into nozzle fitting.
4. Put on nozzle fitting and burner pipes. Put on securing clips.
5. Set air-regulating tube to correct dimension after loosening the screw (see nozzle table). Tighten screw again.
6. Put stovetop in place and screw it tight. Put on control knobs. Put burner parts and pan supports in place, positioning them correctly.

If it should be necessary to correct the low-setting nozzle as the result of deviating gas types and pressure, the flow rate can be increased by turning to the left.

These burners do not require the primary air to be adjusted.

Checking functions after the conversion:

The flames are adjusted correctly if no yellow tips are visible and if they do not go out when switching over swiftly from the high to the low setting.

Note: stick the adhesive label included with the nozzle set over the rating plate of the appliance to document the changeover to a different gas type.